

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期: 2013年7月1日, 星期一, 农历癸巳年 五月二十四 NO 68

瑞士新闻

2013年6月9日第二轮公民投票结果

2013年度瑞士第二轮公民投票结果如下:

联邦二个主题

- 1) 是否同意《人民直接选举联邦政府》的公民投票动议?

未通过 76.30% **反对** 23.70% **同意**



- 2) 是否同意 2012年9月28日颁布的《紧急修改避难法的法律》?

通过 78.50% **同意** 21.50% **反对**

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013年6月10日, 第1页, 经本刊编辑

日内瓦州将与北京签署伙伴协议书

2013年5月17日上午, 瑞士日内瓦州办公厅主任安嘉·维登·盖尔帕女士 (Anja WYDEN GUELPA) 在瑞士中国商会和日内瓦工业商会举行的新闻发布会上, 披露日内瓦州拟在2013年9月16日在中国北京, 签署日内瓦州与北京市间的合作伙伴协议。此前, 瑞士26个州中已有八个州与中国相关省市签署了不同类型的双边合作协议。

消息来源: 本刊编辑 综合报道

瑞士提供3亿瑞郎贷款供联合国修缮日内瓦欧洲总部建筑

据瑞士媒体报道, 瑞士将向联合国提供总额3亿瑞郎30年期限无息贷款, 以帮助联合国修缮设立在日内瓦州境内的办公楼群。3亿瑞郎贷款的70%将由瑞士联邦政府承担, 另外30%来自日内瓦州政府。联合国为修缮已经陈旧的办公建筑, 计划需要12亿瑞士法郎资金。在目前世界经济糟糕不好的大背景下, 没有成员国心甘情愿为联合国出此巨款。瑞士尤其日内瓦州作为联合国欧洲总部的东道国, 有道义和责任为联合国提供帮助。更何况, 根据瑞士联邦政府相关机构作出的调研报告称, 联合国欧洲总部及其它国际组织每年为日内瓦州带来约30亿瑞士法郎收入。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013年6月28日, 第1页和第9页, 经本刊编辑

瑞士三分之一雇员满足自己的工资收入

瑞士38%上班族对自己的工资收入表示满意知足。但是, 年龄不同, 满意百分比也不同。相比年纪大的人, 年轻人似乎满意百分比更低。对固定工资, 瑞士人似乎认为更稳定可取。相反对根据业绩领取可变工资, 瑞士人似乎不特别感兴趣, 仅27%瑞士人予以赞同。目前, 40%的瑞士雇员实行固定工资外加业绩收入的工资制度, 但其中多数是男性雇员。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013年6月28日, 就业和培训版, 第1页, 经本刊剪辑

瑞士物价昂贵, 高出欧洲国家平均水平百分之五十八

瑞士国家虽然小，物价却昂贵。与整个欧洲国家相比，其物价高出欧洲国家平均水准 58%。但是，值得瑞士人高兴地是在 2012 年，瑞士从欧洲第一贵国家降到了第二贵国家的地位，桂冠被北欧国家挪威夺去（高出欧洲国家平均水准 59%）。

消息来源：瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013 年 6 月 28 日, 第 13 页, 经本刊剪辑

《瑞士制造》必须具有百分之六十瑞士本土成本

经过三年半时间酝酿，瑞士联邦上、下两院终于达成一致意见，把《瑞士制造》，这个品牌的含金量即瑞士本土成本（包括原料和人工投入）设定在 60% 最低水准上。总体来说，在保护瑞士品牌的前提下，瑞士企业分成两种意见。一种意见是把本土成本设在 50%，与德国设定的德国制造水准一样。另一种意见，如瑞士钟表业，想尽可能拔高瑞士本土成本的百分比，譬如 80%。两种意见各有道理支持和利益要保护。经过反复协商协调，最后在 60% 找到了共识。根据这个共识，瑞士联邦上、下两院议会将要通过相关法律予以落实。

消息来源：瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013 年 6 月 7 日, 第 13 页, 经本刊剪辑

国内动态

两高出台司法解释严惩环境监管失职犯罪

中国经济发展已经进入为生态环境破坏赔偿的时期，中国政府也在加强环境保护方面的制度建设。2013 年 6 月 18 日，最高人民法院、最高人民检察院公布了关于办理环境污染刑事案件适用法律若干问题的解释，严惩环境监管失职犯罪。

《解释》明确，除污染环境罪外，环境污染犯罪还涉及非法处置进口的固体废物罪、擅自进口固体废物罪、环境监管失职罪等罪名。为统一法律适用，《解释》第二条对非法处置进口固体废物罪的结果加重要件、擅自进口固体废物罪的入罪要件“致使公私财产遭受重大损失或者严重危害人体健康”，环境监管失职罪的入罪要件“致使公私财产遭受重大损失或者造成人身伤亡的严重后果”的认定标准作了明确规定，例如“致使乡镇以上集中式饮用水水源取水中断十二小时以上的；致使公私财产损失三十万元以上的；致使三十人以上中毒的”等。《解释》第三条则进一步对污染环境罪、非法处置进口固体废物罪、擅自进口固体废物罪的结果加重要件“后果特别严重”的情形认定标准作了明确规定，例如“致使县级以上城区集中式饮用水水源取水中断十二个小时以上的；致使公私财产损失一百万元以上的；致使一百人以上中毒的”等。最高人民法院新闻发言人孙军工表示，与《2006 年解释》相比，很多定罪标准有所降低，目的就是体现从严打击环境污染犯罪的立法精神。最高人民检察院法律政策研究室副主任韩耀元则称，最新发布的“两高”司法解释规定的具体情形符合环境监管失职罪的特点，有利于加大对环境监管失职犯罪的打击力度。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY), 2013 年 6 月 18 日 总第 4445 期, 经本刊剪辑

外资如何看中国在境外大量并购农业资产

中国近年来海外并购颇为热门，并购领域也趋于多元化，近期对农业资产并购步伐加快。数据显示，中国在过去 5 年里斥资 327 亿美元购买食品资产和农场，今年将为此投入创纪录资金。而在更早先的 5 年里，中国总共只投入了 42 亿美元。从巴西到美国和澳大利亚，中国大举收购食品资产的行为引发外国人忧虑。双汇国际以 47 亿美元收购美国史密斯菲尔德食品公司的交易越发使他们感到不安。事实上，中国业已公布的农业收购计划包括牧场、农用化学品、加工设备和食品企业，今年的金额已经高达约 78 亿美元，而 2010 年全年金额为 81 亿美元，当时创下了纪录。对此，普华永道的克雷格·阿米蒂奇说，中国展开并购行动的驱动因素是获得大量可供进口的安全农产品，从长期来看则是为了获取技术。他说，除澳大利亚和巴西等既定目标外，中国投资还在非洲南部、俄罗斯和欧洲部分地区找到了越来越多的机会。一位毕马威亚洲业务负责人表示，中国快速实现城市化，存在污染，可用土地和水资源供应有限等问题，从而促使中国扩大了与东南亚各国、澳大利亚和新西兰的贸易与投资。他说，对中国政府而言，食品安全“至关重要”。特别提醒的是，中国的农场和食品资产收购行动可能会因各

国政府加强控制而受阻。作为全世界大的蔗糖和咖啡生产国，巴西在 2010 年对外国人拥有农场土地已经做出了更加严格规定。

毕马威调查中国企业境外购并问题

中国企业境外并购越来越常态化，随之而来的问题也越来越多。市场需要对跨境购并存在问题系统梳理。毕马威与中国对外承包工程商会于 6 月 19 日联合发布了《大潮汹涌，梦想可及——再思中国企业全球化》的报告。报告认为，过去 30 年中国企业并购经验为：中国企业需要对明确海外投资战略、控制风险、解决整合难题、融入当地社会和促进民营企业“走出去”这五方面的问题给予重视。据调查，在战略方面，有 26% 受访者认为“没有制定清晰投资战略和目标”是中国企业在对外投资时所犯严重错误。在风险管理方面，受访者认为三大主要风险是“政治社会环境动荡”、“政策法律风险”和“市场环境变化”，而企业自身财务风险、劳资纠纷和经营风险等则排在末几位。在并购后整合方面，受访者认为产生协同效应、文化冲突、为新公司制定新愿景和战略、制定过渡产品/品牌策略、组织机构设置以及与人力资源相关等方面，是中国企业海外投资整合过程中所面临的一系列问题。在运营方面，调查显示，海外人士对于中国企业在当地运营成功与否的总体评价不太高，对中国企业整体形象评价则更低。他们认为“消费者对产品质量的担忧”、“中国企业对当地商业惯例缺乏了解”和“公众对来自中国投资的负面形象”是中国企业面临的主要问题。基于以上问题分析，专业人士认为，首先制定清晰的战略在海外投资。其次重视内外部风险，尤其是外部风险。再次及早制定周详整合计划。后通过提高自身实力，履行社会责任，并与各利益相关方进行充分的沟通，进而提升自己的形象。

消息来源：安邦集团 每周财经信息，2013 年 6 月 20 日 总第 1119 期，经本刊剪辑

法律服务

瑞士本国企业和外资企业将适用国民待遇税收

作为非欧盟国家，瑞士对本国公司和外资公司适用两种不同税收制度，目的在于吸引更多外资企业落户瑞士，尽管瑞士物价昂贵，生活指数高。具体而言，对本国公司瑞士适用国民待遇，但对外资公司适用更优惠的非国民待遇。

瑞士这种作法取得了成功，吸引了大量外资企业到瑞士安家落户，为瑞士创造了更多就业机会和收入。如人们所知，在有限资源条件下，东流之水必然减少西行之流。富了瑞士，就可能穷了瑞士的欧盟邻国，引起不满甚至嫉妒。果真如此，欧盟给瑞士开出的税务谈判清单中，就有企业税收问题，其旨意是要堵死欧盟企业为逃避欧盟某些国家的高税收政策，到瑞士设立公司以享受优惠待遇的道路。

面对欧盟的要求，瑞士必须作出两难选择：

- 1) 取消对外资公司更优惠的非国民待遇。这样做的结果，会把外资企业赶走，因为外资企业正是冲着瑞士税收优惠待遇而选择瑞士安家。
- 2) 保留对外资公司更优惠的非国民待遇，与此同时，也对本国企业适用同样待遇。这样做的结果，虽然外资企业不会走了，但由于本国企业也享受了给予外资企业的更优惠待遇，国家税收将产生巨大短缺或亏损。

俗话说，甘蔗没有两头甜。是丢西瓜，还是丢芝麻，瑞士必须抉择。在瑞士内部，鉴于其三级税收制度：联邦，州和市镇，联邦政府必须协调州和市镇，才能形成对外统一立场。也就是说，对州和市镇为外资企业和本国企业实施国民待遇所遭受的税务损失（本国企业降低纳税标准），联邦政府必须给予补偿。于是，瑞士各州，尤其接受外资企业较多的州，如沃州，日内瓦州，苏黎世州，巴塞尔州等，便纷纷计算本州税收亏损，要求联邦补偿。在收到联邦具体补偿允诺后，才可以开始修改本州税收制度，实施外资和本国企业的国民待遇。据瑞士媒体透露，瑞士各州每年税收亏损总和估计在 15 到 40 亿瑞士法郎之间。为更好地向联邦政府谈判取得实效，位于莱蒙湖畔的沃州和日内瓦州联合起来，形成了莱蒙湖大区联盟 (Enseigne de la Métropole lémanique)，提出每年 1.5 亿瑞郎的补偿要求。联邦既定补偿原则是根据各州外资企业实际数量，按比例补偿。

所以在瑞士联邦和各州之间, 补偿序幕才刚刚拉开。待算盘落定, 瑞士联邦政府才能心中有数地与欧盟谈判。

消息来源: 本刊编辑

编者 赘言: 这个问题似乎与中国企业不相干, 但在瑞士-中国自由贸易协定签署后, 对中国企业落户瑞士有着直接关联和影响。

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

购买瑞士手表经第三国并暂短停留后出境需知

在瑞士购买手表后, 经停第三国并在该国暂短停留, 然后再回中国的旅客, 在离开瑞士进入第三国时, 一定要向该第三国海关申报随身携带的瑞士手表, 遵守携带贵重物品进出境规则, 以避免罚款和惹上麻烦。

本刊提示, 经停第三国并在该国暂短停留不同于从瑞士离境后经停第三国国际中转, 不出经停第三国机场过境转港区。

北京出租车提价

2013 年 6 月 10 日北京实施出租车车费新标准。起点费从 10 元提升到 13 元 (覆盖起程后 3 公里, 原为 10 元), 之后每公里 2.3 元车费, 燃油附加费每运次加 1 元。

消息来源: 人民日报海外版, 2013 年 6 月 11 日, 第 4 页, 6 月 15 日, 第 5 页, 经本刊剪辑

在瑞士致富需要至少三十年时间

据瑞士一个机构的调查报告披露, 瑞士拥有个人财产 1 380 000 瑞郎以上的人, 其中 54% 人的致富时间至少需要 30 年。而欧洲其他国家平均需要 23 年, 中东国家的卡塔尔则不到 10 年。在亚太新兴国家, 致富速度也非常快, 在 12 年到 16 年之间。与此同时, 瑞士 52% 的富人, 其私有财产主要来自家庭继承, 而不是经历三十年的个人奋斗。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013 年 6 月 18 日, 第 17 页, 经本刊剪辑

喝热饮料饭菜更有味道

据法国图鲁兹 (Toulouse) 大学的一个研究报告透露, 亚洲人喜欢喝热饮料, 欧洲人喜欢喝恒温饮料, 而美国人则更愿意喝冷 (冰) 饮料。通过观察发现, 当美国人吃饭时喝冰饮料, 食物中所含糖的味道被淡化, 食品似乎不香甜, 不浓重。欧洲人或亚洲人佐餐时, 喝恒温或热饮料时, 食物味道更容易被食者感受到。这就解释了为什么美国人一边喝冰饮料, 同时大口吃着冰激凌, 丝毫不觉得过分。而亚洲人, 尤其中国人喜欢喝热茶, 热茶在某种程度上使得饭菜更有味道。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013 年 6 月 19 日, 第 12 页, 经本刊剪辑

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tel : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
